

31990R1210

11.5.1990

ÚRADNÝ VESTNÍK EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV

L 120/1

NARIADENIE RADY (EHS) č. 1210/90

zo 7. mája 1990

o zriadení Európskej environmentálnej agentúry a Európskej environmentálnej informačnej a monitorovacej siete

RADA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho hospodárskeho spoločenstva, najmä na jej článok 130s,

so zreteľom na návrh Komisie ⁽¹⁾,

so zreteľom na stanovisko Európskeho parlamentu ⁽²⁾,

so zreteľom na stanovisko Hospodárskeho a sociálneho výboru ⁽³⁾,

keďže zmluva ustanovuje vytvorenie a zavedenie environmentálnej politiky spoločenstva a stanovuje ciele a zásady, ktorými by sa taká politika mala riadiť;

keďže požiadavky ochrany životného prostredia sú zložkou iných politík spoločenstva;

keďže podľa článku 130r zmluvy spoločenstvo pri príprave svojich opatrení vzťahujúcich sa na životné prostredie berie do úvahy okrem iného dostupné vedecké a technické údaje;

keďže podľa rozhodnutia 85/338/EHS ⁽⁴⁾ Komisia uskutočňuje pracovný program týkajúci sa experimentálneho projektu zberu, koordinácie a zabezpečenia konzistencie informácií o stave životného prostredia a prírodných zdrojov spoločenstva; keďže je teraz vhodné prijať potrebné opatrenia týkajúce sa stáleho environmentálneho informačného a pozorovacieho systému;

keďže zber, spracovanie a analýza environmentálnych údajov na európskej úrovni sú potrebné v záujme zabezpečenia objektívnych, spoľahlivých a porovnateľných informácií, ktoré umožnia spoločenstvu a členským štátom prijať nevyhnutné opatrenia

na ochranu životného prostredia, odhadnúť výsledky takých opatrení a zabezpečiť, aby bola o stave životného prostredia riadne informovaná verejnosť;

keďže v spoločenstve a členských štátoch už existujú zariadenia poskytujúce také informácie a služby;

keďže ony by mali byť základom na vytvorenie Európskej environmentálnej informačnej a monitorovacej siete, ktorá by bola koordinovaná na úrovni spoločenstva Európskou environmentálnou agentúrou;

keďže agentúra by mala spolupracovať s existujúcimi štruktúrami na úrovni spoločenstva, aby umožnila Komisii zabezpečiť riadne uplatňovanie právnych predpisov spoločenstva o životnom prostredí;

keďže postavenie a štruktúra takejto agentúry by mala zodpovedať objektívnemu charakteru zabezpečovaných výsledkov a mala by jej umožňovať vykonávať svoje funkcie v úzkej spolupráci s existujúcimi vnútroštátnymi a medzinárodnými zariadeniami;

keďže agentúra by mala dostať právnu autonómiu a zároveň udržiavať úzke vzťahy s inštitúciami spoločenstva a členskými štátmi;

keďže je žiaduce pre agentúru zabezpečiť, aby bola otvorená pre iné krajiny, ktoré majú spoločný záujem so spoločenstvom a členskými štátmi na cieľoch agentúry na základe dohôd, ktoré uzavrujú so spoločenstvom;

keďže by sa toto nariadenie malo po dvoch rokoch revidovať s cieľom rozhodnúť o ďalších úlohách agentúry,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

1. Toto nariadenie zriaďuje Európsku environmentálnu agentúru a zameriava sa na vytvorenie Európskej environmentálnej informačnej a monitorovacej siete.

⁽¹⁾ Ú. v. ES C 217, 23.8.1989, s. 7.

⁽²⁾ Ú. v. ES C 96, 17.4.1990.

⁽³⁾ Ú. v. ES C 56, 7.3.1990, s. 20.

⁽⁴⁾ Ú. v. ES L 176, 6.7.1985, s. 14.

2. Na dosiahnutie cieľov ochrany a zlepšovania životného prostredia, stanovených v zmluve a v naväzujúcich akčných programoch spoločenstva pre životné prostredie, je účelné poskytovať spoločenstvu a členským štátom:

— objektívne, spoľahlivé a porovnateľné informácie na európskej úrovni, umožniac im prijímať nevyhnutné opatrenia na ochranu životného prostredia, odhadovať výsledok takých opatrení a zabezpečiť, aby verejnosť bola riadne informovaná o stave životného prostredia,

— potrebnú technickú a vedeckú podporu na tento účel.

Článok 2

Úlohy agentúry na účely dosiahnutia cieľa stanoveného v článku 1 sú:

- i) v spolupráci s členskými štátmi vytvoriť a koordinovať sieť podľa článku 4. V tejto súvislosti agentúra zodpovedá za zber, spracovanie a analýzu dát, najmä v oblastiach uvedených v článku 3. Zodpovedá aj za pokračovanie v prácach začatých na základe rozhodnutia 85/338/EHS;
- ii) poskytovať spoločenstvu a členským štátom objektívne informácie potrebné na vytvorenie a presadzovanie dôslednej a účinnej environmentálnej politiky; na tento účel najmä poskytovať Komisii informácie, ktoré Komisia potrebuje na úspešné plnenie svojich úloh pri identifikácii, príprave a hodnotení opatrení a právnych predpisov v oblasti životného prostredia;
- iii) zaznamenávať, zhromažďovať a hodnotiť údaje o stave životného prostredia, vypracúvať odborné posudky o kvalite, citlivosti a tlakoch na životné prostredie na území spoločenstva, poskytnúť jednotné kritériá posudzovania environmentálnych údajov, uplatňované vo všetkých členských štátoch. Komisia bude využívať tieto informácie pri zabezpečovaní uplatňovania právnych predpisov spoločenstva na životné prostredie;
- iv) pomáhať zabezpečiť, aby údaje o životnom prostredí na európskej úrovni boli porovnateľné, a prípadne vhodnými prostriedkami podporovať lepšie zosúladenie meracích metód;
- v) presadzovať začlenenie európskych informácií o životnom prostredí do medzinárodných environmentálnych monitorovacích programov, napríklad vyhlásených Organizáciou Spojených národov a jej špecializovanými agentúrami;
- vi) zabezpečovať rozsiahle šírenie spoľahlivých informácií o životnom prostredí. Okrem toho agentúra každé tri roky uverejňuje správu o stave životného prostredia;
- vii) stimulovať vývoj a používanie metód environmentálnej prognostiky, aby bolo možné včas vykonať primerané preventívne opatrenia;
- viii) stimulovať vývoj metód posudzovania nákladov škôd na životnom prostredí a nákladov environmentálnej preventívnej, ochranej a rekultivačnej politiky;

ix) stimulovať výmenu informácií o najlepších dostupných technológiách prevencie alebo znižovania škôd na životnom prostredí;

x) spolupracovať s orgánmi a programami uvedenými v článku 15.

Článok 3

1. Hlavné oblasti činnosti agentúry podľa možnosti zahŕňajú všetky prvky, tak aby zhromažďovala informácie, ktoré jej umožnia opísať súčasný a predvídateľný stav životného prostredia z týchto hľadísk:

- i) kvality životného prostredia;
- ii) tlakov na životné prostredie;
- iii) citlivosti životného prostredia.

2. Agentúra poskytuje informácie, ktoré možno priamo využiť pri uplatňovaní environmentálnej politiky spoločenstva.

Uprednostňujú sa tieto oblasti práce:

- kvalita ovzdušia a emisie do ovzdušia,
- kvalita vody, znečisťujúce látky a vodné zdroje,
- stav pôdy, fauny a flóry a biotopov,
- využitie územia a prírodné zdroje,
- odpadové hospodárstvo,
- hlukové emisie,
- chemické látky, ktoré sú nebezpečné pre životné prostredie,
- ochrana pobrežných oblastí.

Pokrývajú sa najmä cezhraničné, viacnárrodné a globálne javy.

Prihliada sa aj na sociálno-ekonomický rozmer.

Agentúra sa vyhýba vo svojej činnosti duplicite existujúcich činností s inými inštitúciami a orgánmi.

Článok 4

1. Sieť obsahuje:

- hlavné prvky zložiek vnútroštátnych informačných sietí,
- vnútroštátne ohniskové body,
- tematické centrá.

2. Aby sa umožnilo čo najrýchlejšie a čo najefektívnejšie vytvorenie siete, členské štáty do šiestich mesiacov od nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia oznámia agentúre hlavné prvky zložiek svojich vnútroštátnych informačných sietí, a to najmä v

prioritných oblastiach uvedených v článku 3 ods. 2, vrátane všetkých inštitúcií, ktoré by podľa ich úsudku mohli prispieť k práci agentúry, s ohľadom na potrebu zabezpečiť čo najúplnejšie geografické pokrytie svojho územia.

3. Členské štáty môžu najmä určiť spomedzi inštitúcií uvedených v odseku 2 alebo z iných organizácií ustanovených na svojom území vnútroštátny ohniskový bod na koordináciu a/alebo prenos informácií poskytovaných na vnútroštátnej úrovni agentúre a inštitúciám alebo orgánom, ktoré tvoria súčasť siete, vrátane tematických centier podľa odseku 4.

4. Členské štáty tiež môžu v lehote stanovenej v odseku 2 identifikovať inštitúcie alebo iné organizácie ustanovené na svojom území, ktoré by mohli byť zvlášť poverené úlohou spolupracovať s agentúrou v oblasti niektorých tém osobitného záujmu. Takto identifikovaná inštitúcia by mala byť schopná uzatvoriť s agentúrou dohodu o výkone činnosti ako tematického centra siete pre špecifické úlohy v presne vymedzenej geografickej oblasti. Tieto centrá spolupracujú s inými inštitúciami, ktoré sú súčasťou siete.

5. V lehote šiestich mesiacov od prijatia informácií podľa odseku 2 agentúra na základe rozhodnutia predstavenstva a dohôd podľa článku 5 schváli hlavné prvky siete.

Tematické centrá sa vymenujú jednomyselným rozhodnutím členov predstavenstva, ako je definované v článku 8 ods. 1, na obdobie neprevyšujúce trvanie každého viacročného pracovného programu podľa článku 8 ods. 4. Každé vymenovanie však možno obnoviť.

6. Pridelenie osobitných úloh tematickým centráom sa uvedie vo viacročnom pracovnom programe agentúry podľa článku 8 ods. 4.

7. Agentúra najmä s ohľadom na viacročný pracovný program pravidelne preveruje prvky zložiek siete podľa odseku 2 a vykonáva zmeny, o ktorých môže rozhodnúť predstavenstvo s prihliadnutím na akékoľvek nové vymenovania uskutočnené členskými štátmi.

Článok 5

Agentúra sa môže dohodnúť s inštitúciami alebo orgánmi, ktoré sú súčasťou siete podľa článku 4, na zabezpečeniach, najmä na zmluvách, na úspešnú realizáciu úloh, ktorými ich môže poveriť. Členský štát môže stanoviť, pokiaľ ide o vnútroštátne inštitúcie alebo organizácie na jeho území, aby sa také dohody s agentúrou uzatvárali so súhlasom vnútroštátneho ohniskového bodu.

Článok 6

Údaje o životnom prostredí, dodávané agentúre alebo získané od nej, možno uverejniť a prístupná sa verejnosti v súlade s predpismi Komisie a členských štátov o šírení informácií, najmä pokiaľ ide o ich dôvernosc.

Článok 7

Agentúra má právnu subjektivitu. Vo všetkých členských štátoch má najširšiu právnu spôsobilosť, aká sa podľa ich práva udeľuje právnickým osobám.

Článok 8

1. Agentúra má predstavenstvo pozostávajúce z jedného zástupcu každého členského štátu a dvoch zástupcov Komisie.

Okrem toho Európsky parlament určí ako členov predstavenstva dve vedecké osobnosti, obzvlášť kvalifikované v oblasti ochrany životného prostredia, ktoré sa vyberú podľa ich pravdepodobného osobného prínosu k práci agentúry.

Každého člena predstavenstva môže zastupovať náhradník.

2. Predstavenstvo volí spomedzi svojich členov predsedu na obdobie troch rokov a prijme rokovací poriadok. Hlasuje každý člen predstavenstva.

3. Rozhodnutia predstavenstva sa prijímajú dvojtretinovou väčšinou všetkých členov okrem prípadu uvedeného v druhom pododseku článku 4 ods. 5.

4. Predstavenstvo prijíma viacročný pracovný program vychádzajúci z prioritných oblastí podľa článku 3 ods. 2 s využitím návrhu predloženého výkonným riaditeľom, uvedeného v článku 9, po konzultácii s vedeckým výborom, uvedeným v článku 10, a po prijatí stanoviska Komisie. Prvý viacročný pracovný program sa prijme v lehote deviatich mesiacov od nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia.

5. Podľa viacročného programu prijíma predstavenstvo každý rok pracovný program agentúry, vychádzajúci z návrhu predloženého výkonným riaditeľom, po konzultácii s vedeckým výborom a prijatí stanoviska Komisie. Program možno v priebehu roka upraviť rovnakým postupom.

6. Najneskôr do 31. januára každého roku prijme predstavenstvo výročnú správu o činnosti agentúry. Výkonný riaditeľ ju predloží Európskemu parlamentu, Rade, Komisii a členským štátom.

Článok 9

1. Agentúru vedie výkonný riaditeľ vymenovaný predstavenstvom na návrh Komisie na funkčné obdobie piatich rokov; menovanie možno zopakovať aj na ďalšie funkčné obdobie. Výkonný riaditeľ je štatutárnym zástupcom agentúry. Zodpovedá za:

- riadnu prípravu a vykonanie rozhodnutí a programov prijatých predstavenstvom,
- každodennú správu agentúry,
- plnenie úloh definovaných v článkoch 12 a 13,
- prípravu a uverejnenie správ podľa článku 2 bodu vi),
- všetky personálne záležitosti,
- plnenie úloh podľa článku 8 ods. 4 a 5.

Na účely prijímania vedeckých pracovníkov do agentúry si vyžiada stanovisko vedeckého výboru podľa článku 10.

2. Výkonný riaditeľ zodpovedá za svoju činnosť predstavenstvu.

Článok 10

1. Predstavenstvu a výkonnému riaditeľovi pomáha vedecký výbor, ktorý vydáva stanoviská, kde to ustanovuje toto nariadenie, a stanoviská k akýmkoľvek vedeckým záležitostiam týkajúcim sa činnosti agentúry, ktoré mu môže predložiť predstavenstvo alebo výkonný riaditeľ.

Stanoviská vedeckého výboru sa zverejňujú.

2. Vedecký výbor tvorí deväť členov obzvlášť kvalifikovaných v oblasti životného prostredia, ktorých vymenúva predstavenstvo na funkčné obdobie štyroch rokov s možnosťou jedenkrát zopakovať vymenovanie na ďalšie obdobie. Riadi sa rokovacím poriadkom podľa článku 8 ods. 2.

Článok 11

1. Vypracujú sa odhady všetkých príjmov a výdavkov agentúry na každý hospodársky rok, ktorý sa zhoduje s kalendárnym rokom, a zaradia sa do rozpočtu agentúry.

2. Príjmy a výdavky uvedené vo finančnom pláne musia byť v rovnováhe.

3. Príjmy agentúry, bez ohľadu na iné zdroje, pozostávajú z dotácie spoločenstva vyčlenenej zo všeobecného rozpočtu Európskych spoločenstiev a z úhrad za poskytované služby.

4. Výdavky agentúry obsahujú okrem iného odmeny pracovníkom, správne poplatky a náklady na infraštruktúru, prevádzkové

náklady a výdavky súvisiace so zmluvami uzavretými s inštitúciami alebo orgánmi, ktoré sú súčasťou siete, a s tretími stranami.

Článok 12

1. Každoročne do 31. marca vypracuje výkonný riaditeľ návrh odhadu príjmov a výdavkov agentúry na nasledujúci hospodársky rok a predloží ho predstavenstvu spolu s plánom činnosti.

2. Predstavenstvo pripraví odhad spolu s plánom činnosti a bezodkladne ho predloží Komisii, ktorá na jeho základe, po predchádzajúcom predložení Rade podľa článku 203 zmluvy, vypracuje príslušné podklady na predbežný návrh rozpočtu.

3. Predstavenstvo prijme rozpočet agentúry pred začiatkom hospodárskeho roku, prípadne ho upraví podľa dotácie spoločenstva a iných zdrojov agentúry.

Článok 13

1. Výkonný riaditeľ plní rozpočet agentúry.

2. Kontrolu záväzkov a úhrad všetkých výdavkov agentúry a vzniku a úhrad všetkých príjmov agentúry vykonáva finančný kontrolór vymenovaný predstavenstvom.

3. Každoročne do 31. marca výkonný riaditeľ pošle Komisii, predstavenstvu a Dvoru audítorov účtovné výkazy o všetkých príjmoch a výdavkoch agentúry za predchádzajúci hospodársky rok. Dvor audítorov ich kontroluje podľa článku 206a zmluvy.

4. Vzhľadom na plnenie rozpočtu udelí predstavenstvo výkonnému riaditeľovi absolútorium.

Článok 14

Po vydaní stanoviska Dvora audítorov predstavenstvo prijme vnútorné finančné predpisy, ustanovujúce najmä postup zostavenia a plnenia rozpočtu agentúry.

Článok 15

1. Agentúra sa aktívne usiluje o spoluprácu s inými orgánmi spoločenstva a programami, a to so spoločným výskumným strediskom, štatistickým úradom a s environmentálnymi výskumnými a vývojovými programami spoločenstva. Najmä:

- spolupráca so spoločným výskumným strediskom sa vzťahuje na úlohy uvedené v prílohe pod písmenom A,
- koordinácia so Štatistickým úradom Európskych spoločenstiev (EUROSTAT) a štatistickým programom Európskych spoločenstiev sa bude riadiť usmerneniami uvedenými v prílohe pod písmenom B.

2. Agentúra aktívne spolupracuje aj s inými orgánmi, ako je napr. Európska kozmická agentúra, Organizácia pre hospodársku spoluprácu a rozvoj, Rada Európy a Medzinárodná energetická agentúra, ako aj Organizácia Spojených národov a jej špecializované agentúry, najmä Environmentálny program OSN (UNEP), Svetová meteorologická organizácia a Medzinárodný úrad pre atómovú energiu.

3. Spolupráca podľa odsekov 1 a 2 musí najmä zohľadniť potrebu zabrániť akejkoľvek duplicitě činnosti.

Článok 16

Na agentúru sa vzťahuje Protokol o výsadách a imunitách Európskych spoločenstiev.

Článok 17

Pracovníci agentúry podliehajú nariadeniam a predpisom, ktoré sa vzťahujú na úradníkov a iných zamestnancov Európskych spoločenstiev.

Agentúra vykonáva voči svojim pracovníkom právomoci zamestnávateľa.

Predstavenstvo, po dohode s Komisiou, prijme príslušné vykonávacie predpisy.

Článok 18

1. Zmluvná zodpovednosť agentúry sa riadi právom, ktoré sa uplatňuje na príslušnú zmluvu. Súdny dvor Európskych spoločenstiev má rozhodovaciu právomoc v sporoch podľa arbitrážnej klauzuly obsiahnutej v zmluve, ktorú agentúra uzavrela.

2. V prípade mimozmluvnej zodpovednosti agentúra, v súlade so všeobecnými zásadami, ktoré sú spoločné v právnych predpisoch členských štátov, uhradí všetky škody spôsobené agentúrou alebo jej zamestnancami pri výkone svojich povinností.

Súdny dvor má rozhodovaciu právomoc v sporoch, ktoré súvisia s náhradou každej takejto škody.

Toto nariadenie je záväzné vo svojej celistvosti a je priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 7. mája 1990

3. Osobná zodpovednosť zamestnancov voči agentúre sa riadi predpismi, ktoré platia pre pracovníkov agentúry.

Článok 19

Agentúra je otvorená pre krajiny, ktoré nie sú členmi Európskych spoločenstiev, ale ktoré majú spoločný záujem so spoločenstvom a členskými štátmi na cieľoch agentúry podľa dohôd uzavretých medzi nimi a spoločenstvom postupom podľa článku 228 zmluvy.

Článok 20

Najneskôr dva roky po nadobudnutí účinnosti tohto nariadenia a po konzultácii s Európskym parlamentom rozhodne Rada, na tom istom základe ako v tomto nariadení a na základe správy Komisie s príslušnými návrhmi, o ďalších úlohách agentúry, a to najmä v týchto oblastiach:

- združovanie pri monitorovaní vykonávania environmentálnych právnych predpisov spoločenstva v spolupráci s Komisiou a existujúcimi príslušnými orgánmi členských štátov,
- príprava environmentálnych značiek a kritériá udeľovania takých značiek ekologickým výrobkom, technológiám, tovarom, službám a programom, ktoré neplytvajú prírodnými zdrojmi,
- presadzovanie environmentálne vhodných technológií a procesov a ich využívanie a prenos vnútri spoločenstva a do tretích krajín,
- stanovenie kritérií posudzovania vplyvov na životné prostredie s ohľadom na uplatňovanie a možnú revíziu smernice 85/337/EHS ⁽¹⁾ podľa jej ustanovenia článku 11.

Článok 21

Toto nariadenie nadobudne účinnosť v nasledujúci deň po tom, ako príslušné orgány rozhodli o sídle agentúry ⁽²⁾.

Za Radu

predseda

G. COLLINS

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 175, 5.7.1985, s. 40.

⁽²⁾ Dátum nadobudnutia účinnosti nariadenia sa uverejní v úradnom vestníku.

PRÍLOHA

A. Spolupráca so Spoločným výskumným strediskom

- Zosúladenie environmentálnych meracích metód ⁽¹⁾.
- Priebežné kalibrovanie prístrojov ⁽¹⁾.
- Normalizácia formátov dát.
- Vývoj nových environmentálnych metód a prístrojov.
- Iné úlohy dohodnuté medzi výkonným riaditeľom agentúry a generálnym riaditeľom Spoločného výskumného strediska.

B. Spolupráca s Eurostatom

1. Systém bude podľa možnosti využívať štatistický informačný systém zriadený pri Eurostate a národných štatistických úradoch členských štátov.
2. Štatistický program v oblasti životného prostredia dohodne výkonný riaditeľ agentúry s generálnym riaditeľom Eurostatu a predloží ho na schválenie predstavenstvu agentúry a Výboru pre štatistický program.
3. Štatistický program sa plánuje a realizuje v rámci vytvorenom medzinárodnými štatistickými orgánmi, ako je napr. Štatistická komisia OSN, Konferencia európskych štatistikov a OECD.

⁽¹⁾ Spolupráca v týchto oblastiach zohľadní aj práce, ktoré vykonáva Referenčný úrad spoločenstva.